

SUMARIO / SUMMARY

BIENVENIDO / WELCOME	2
DATOS SOBRE CUBA	
INFORMATION ON CUBA	3
INFORMACIÓN SOBRE PINAR DEL RÍO	
INFORMATION ABOUT PINAR DEL RÍO	6
LA TIERRA DEL MEJOR TABACO	
THE LAND OF BEST TOBACCO	7
AGENCIAS DE VIAJE / TRAVEL AGENCIES	9
EXCURSIONES / TRIPS	10
LA CIUDAD DE PINAR DEL RÍO	
PINAR DEL RÍO CITY	14
NÁUTICA / SEA ACTIVITIES	15
LAS TERRAZAS, PROYECTO DE TURISMO SOSTENIBLE	
LAS TERRAZAS, SUSTAINABLE TOURISM PROJECT	18
DÓNDE COMER / WHERE TO EAT	19
HOTELES / HOTELS	21
RECREACIÓN / RECREATION AND LEISURE	22
CENTROS NOCTURNOS / NIGHTCLUBS	
CARTELERA CULTURAL / CULTURAL BILLBOARD	
INFORMACIONES ÚTILES / USEFUL INFORMATION	23
TRANSPORTE / TRANSPORTATION	
TIENDAS / STORES	24
ADUANA / CUSTOMS	26
EL OTRO PINAR	
EL PARQUE NACIONAL DE GUANACAHABIBES	
THE OTHER PINAR	
GUANACAHABIBES NATIONAL PARK	28
SUGERENCIAS EN CUBA / SUGGESTIONS FOR CUBA	
■ LA HABANA / HAVANA	30
■ VARADERO	31
■ CAYO LARGO	32



Río San Juan

Bienvenido a Pinar del Río, la región más occidental de Cuba, famosa por la belleza de sus paisajes, el cultivo del tabaco y su maravillosa gente. Bendecida por la naturaleza, atesora gran variedad paisajística y una significativa biodiversidad.

Constituye un destino de sobresaliente interés para quienes encuentran en el contacto con la naturaleza una buena razón para viajar. Los amantes del buceo podrán practicarlo en Cayo Levisa, Cayo Jutía y en María La Gorda, este último lugar de singular belleza en sus fondos marinos.

En el territorio tenemos lugares famosos por sus sabrosos platos, como el cerdo asado del restaurante del Mural de la Prehistoria, la paella de Don Tomás y el pollo ahumado de Rumayor en la capital de la provincia y las ofertas de comida alternativa del Eco-restaurante El Romero en Las Terrazas. Asimismo, podrá disfrutar de deliciosos cócteles cubanos en todas nuestras instalaciones, entre las que sugerimos la piña colada del Mural de la Prehistoria.

Es Pinar del Río no solo el lugar ideal para disfrutar de los variados atractivos naturales, sino también para conocer una cultura enriquecida por las tradiciones y la creación artística.

Es imposible dejar de apreciar la cultura del tabaco, dejarse de bañar en sus singulares playas y en las noches compartir la alegría del Caribe con sus ritmos y su gente, en un ambiente de paz, salud y seguridad.

Pinar le espera, Pinar es para Ud.

Welcome to Pinar del Río, the westernmost region of Cuba, famous for the beauty of its landscapes, its tobacco crops and its marvelous people. Blessed by nature, it treasures a great variety in its flora and fauna and is a very interesting destination for those who find being in touch with nature a good reason to travel.

Diving lovers will be able to practice it at Cayo Levisa, Cayo Jutía and María La Gorda, the latter being a great place for its beautiful sea bottoms.

On this land you will find famous places with their delicious dishes like the roasted pork at the restaurant of the Prehistory Mural, the Don Tomas paella and the smoked chicken at Rumayor, at the capital of the province, and also the offers of Eco-restaurant El Romero, of Las Terrazas.

You will be able to enjoy delicious Cuban cocktails in all our facilities, and we recommend the piña colada at the Prehistory Mural. Pinar del Río is a great place to enjoy nature, get to know a culture enriched by its traditions and the artistic creations.

Together with the culture of tobacco, you will feel the pleasure to swim in the waters of its heavenly beaches, and at night share the joy of the Caribbean with its people and rhythms in a peaceful, healthy and safe environment.

Pinar awaits you, Pinar is for you.

República de Cuba

La mayor isla del Caribe le da la bienvenida para que disfrute de todas sus bondades naturales. Por el clima cálido, su mar es ideal para el baño y la práctica del buceo.

Formada por alrededor de 4 195 cayos e isletes, ocupa una superficie de 110 922 kilómetros cuadrados y 1 200 kilómetros de extensión.

La República de Cuba está integrada por 14 provincias, 169 municipios y el Municipio Especial Isla de la Juventud.

Población

Más de 11 200 000 habitantes.

Educación

La educación en Cuba es gratuita y constitucionalmente obligatoria. En 1961 el país erradicó el analfabetismo mediante una campaña nacional.

Salud Pública

Sistema de atención primaria a la salud con cobertura total del país, considerado único en Latinoamérica. Los servicios médicos son gratuitos para todos los cubanos. La tasa de mortalidad infantil es de 5,3 por cada 1000 nacidos vivos, y la esperanza de vida al nacer es de 75,2 años.

Cultura

País pródigo en manifestaciones artísticas y creadores de renombre universal.

Deportes

Potencia deportiva mundial. Ostenta la supremacía del orbe en disciplinas como el boxeo y el béisbol. Cada año el país es sede de numerosos eventos deportivos de carácter internacional.

Símbolos Nacionales

Bandera ▼



El triángulo equilátero es una alusión a las ansias de libertad, igualdad y fraternidad, y su color rojo presagia la sangre que sería necesario verter para conquistar la independencia. La estrella solitaria situada en medio del triángulo es símbolo de absoluta libertad. Las tres listas azules representan los departamentos (Occidente, Centro y Oriente) en que se encontraba dividida la Isla y las dos franjas blancas significan la pureza y la virtud del pueblo cubano.

Escudo ►

Tiene la configuración de una adarga ojival. En su campo superior, una llave dorada simboliza la posición clave de la Isla, a la entrada del Golfo de México y entre las dos Américas, mientras el sol naciente representa el surgimiento de una nueva nación. Tres listas azules en el cuartel inferior izquierdo aluden a los departamentos en que se dividía el país en la época colonial. En el cuartel inferior derecho la palma real (símbolo de la hidalguía y serena firmeza del cubano), las montañas y el cielo azul representan el típico paisaje de la Isla. Un haz de once varas que simboliza la unidad de los cubanos en su lucha por la libertad sirve de soporte al escudo, coronado por un gorro frigio de color rojo en el cual aparece una estrella blanca. Orlan el escudo, a la



derecha, una rama de encina y a la izquierda una de laurel, que representan la fortaleza y la victoria.

Himno Nacional

Su música y letra fueron compuestas por el patriota bayamés Pedro (Perucho) Figueredo al inicio de las gestas independentistas. Como canción patriótica y grito de guerra fue entonado, por primera vez, el 20 de octubre de 1868 por la población de la villa de San Salvador de Bayamo, región oriental del país.



Flor nacional

La Mariposa, especie de jazmín de color blanco y exquisito perfume.

Árbol nacional

La Palma Real, de notoria existencia en el paisaje campestre cubano, pese a no ser oriunda del país, simboliza el carácter indoblegable del cubano.



Ave nacional

El Toco-ro-ro, especie endémica que reproduce en su plumaje los colores de la Bandera Nacional.



Fechas significativas

- 1ro. de Enero: Día de la Liberación. Aniversario del Triunfo de la Revolución.
- 1ro. de Mayo: Día Internacional de los Trabajadores.
- 26 de Julio: Día de la Rebelión Nacional.
- 10 de Octubre: Inicio de las Guerras de Independencia.

General Data

The biggest island in the Caribbean, is located at the entrance to the Gulf of México. The archipelago is formed by 4 195 different sized islands and is 110 922 square kilometres wide. The Republic of Cuba is composed of 14 provinces, 169 municipalities and the Special Municipality of the Isle of Youth.

Population

Over 11 120 000 inhabitants.

Education

Education in Cuba is free and compulsory. In 1961 Cuba carried out a national campaign against of illiteracy and today in Cuba every citizen knows how to write and read.

Health

Cuba's system of primary health care covers the entire country and is considered to be unique in Latin America. Health services are free for all Cubans. The infant mortality

rate is 5,3 per thousand live births and life expectancy at birth is 75,2 years.

Culture

A country of great artistic manifestations and world reknown creators.

Sports

Cuba is a major world power in sports. It holds leading positions in events such as boxing and baseball. Every year the country hosts international sporting events.

National Symbols

The Flag

The equilateral triangle is a clear reference to the yearning for liberty, equality and fraternity. The color red portends the spilling of blood that would be required to win independence.

The single star located in the middle of the triangle is a symbol of absolute freedom.

The three blue stripes represent the eastern, central and western provinces into which the island was formerly divided. The two white strips signify the purity and virtue of the Cuban people.

Shield

This is gothic shaped. On the upper parts there is a golden key that symbolizes the key position of the island, at the entrance to the Gulf of Mexico and between the two Americas while the rising sun represents a new nation. Three blue strips in the bottom left section are a reference to the regions into which the country was divided during the colonial period. In the bottom right section, the royal palm (symbol of

the nobility and the steadfastness of Cubans), the mountains and the clear blue sky represent a typical Cuban landscape.

A bundle of eleven staff that symbolizes the unity of the Cuban people in the struggle for freedom supports the shield, crowned by a Phrygian cap on which there is a white star. Bordering the shield, to the right, there is an oak branch, and to the left, a laurel branch, representing strength and victory.

National Anthem

The music and lyrics were composed by Pedro (Perucho) Figueredo, from Bayamo, at the start of the independence struggles. As a patriotic song, it was sung for the first time on October 20, 1868, by the inhabitants of Bayamo.

Flower

Butterfly lily (a type of white-colored jasmine that is exquisitely perfumed)

Bird

The Trogon bird (a native species whose plumage has the same colors as the Cuban flag).

Tree

The Royal Palm (found in abundance).

Important Dates

- January 1: Liberation Day. Anniversary of the Triumph of the Revolution
- May 1: International Workers' Day.
- July 25, 26 and 27: Festivities in honor of the July 26, 1953 attack on Moncada Garrison.
- October 10: Beginning of the Wars of Independence.



Pinar del Río, conocida como provincia verde de Cuba, posee 34 áreas protegidas que ocupan el 22 % de su superficie, dos son Reservas Mundiales de la Biosfera: Guanahacabibes y Sierra del Rosario, y dos son Parques Nacionales: Guanahacabibes y Viñales. Este último es además Paisaje Cultural de la Humanidad.

La ciudad de Pinar del Río se encuentra a 175 km al oeste de La Habana y es la capital de la tercera provincia del país por su tamaño. Al norte está la Cordillera de Guaniguanico, formada por la Sierra de los Órganos y la Sierra del Rosario.

En la Sierra de los Órganos se encuentran valles intramontanos de singular belleza como el de Viñales. Existen cerca de 800 especies de plantas, 70 de ellas endémicas de la región. Muchos ríos de la zona son subterráneos y han formado grandes cavernas como la de Santo Tomás, Monumento Nacional, con una 45 kilómetros de galerías interconectadas.

En la Sierra del Rosario encontramos el Pan de Guajaibón, punto más alto de la provincia y parajes de gran belleza como el parque turístico de Soroa y el proyecto de turismo sostenible de Las Terrazas.

Existen maravillosas playas al norte, como las de Cayo Levisa y Cayo Jutías, cuyas arenas pueden competir con las de Varadero, y donde además se puede disfrutar de las cálidas y cristalinas aguas, así como practicar deportes náuticos. Al suroeste está el Club Internacional de Buceo de María La Gorda, ubicado en el Parque Nacional de Guanahacabibes.

Pinar del Río, known as the Green Province of Cuba, has 34 protected areas taking up 22% of the territory. Two are World Biosphere Reserves:

Guanahacabibes and Sierra del Rosario, 2 are National Parks: Guanahacabibes and Viñales.

The latter is also Humanity's Cultural Landscape. Pinar del Río city is found 175 km west of Havana and it is the capital of the third largest province in the country. To the north lies the Guaniguanico mountain range, made up of the Órganos and Rosario mountain ranges.

There are beautiful valleys, such as the Viñales Valley, in the Órganos mountain range. There are more than 800 species of plants and 70 of them are endemic of the area. Many of the region's rivers are underground rivers and have created great caves like the one of Santo Tomás, a National Monument, with interconnected galleries stretching 45 kilometers in. In the Rosario mountain range we find the Pan de Guajaibón, the highest point in the province as well as beautiful spots like the Soroa Tourist Park and the sustainable tourism project of Las Terrazas. There are white sandy beaches to the north of the province like the ones of Cayo Levisa and Cayo Jutías, where you can practice different types of sports. To the south you have the María La Gorda International Diving Center, located in the Guanahacabibes National Park.

La tierra del mejor tabaco **The land of best Tobacco**



El lunes 5 de noviembre de 1492, dos marineros de Cristóbal Colón que exploraban zonas de la isla de Cuba descubrieron algo que los sorprendió en extremo y que luego el Gran Almirante hubo de apuntar en su Diario: "...por el camino hallaron mucha gente, los hombres con un tizón en la mano y ciertas yerbas, que son unas yerbas secas metidas en una hoja también seca, a manera de mosquete y encendido por una parte de él, por la otra chupaban o sorben o reciben aquel humo con el resuello para adentro..."

Sin apenas darse cuenta de la magnitud del relato habían descubierto la tierra del tabaco. Rápidamente y con un placer sin igual, la curiosidad europea aprendió de los indígenas cubanos el arte de fumar. Así, Juan Nicot, embajador de Francia en Lisboa, se lo hace saber a Catalina de Médicis; de ahí que al principio fuera conocido como "la hierba de la Reina", hasta que el naturalista sueco Linneo asentó el género Nicotina, precisamente

en honor a Nicot. Más tarde, el corsario Francis Drake lo introdujo en Inglaterra.

Originario de Cuba, se cultiva y cosecha en varias regiones de la Isla, pero principalmente en las vegas de Vueltaabajo, ubicadas en la provincia de Pinar del Río.

La planta del tabaco es muy delicada, su cultivo requiere mucha técnica y experiencia del veguero orgulloso.

Las casas de tabaco se destacan en el paisaje de la vega. Son de puntal muy alto, construidas con madera, guano y hojas de palma, orientadas de este a oeste para que el sol les dé en horas de la mañana. Las fábricas se encuentran, por lo general, en las ciudades y pueblos.

Los puros o tabacos se ciñen con unas anillas o vitolas, etiquetas litográficas de una marca determinada que constituyen su sello de garantía y verdaderas obras de arte. Existen miles de vitófilos en el mundo que coleccionan con pasión los valiosos ejemplares de este antiguo arte cubano.

On November 5th, 1492, a Monday, two members of Christopher Columbus's crew exploring areas in the island of Cuba discovered something that surprised them enormously, which the Great Admiral later jotted down in his Diary:

"...along the way they found many people, the men holding a charred stick in their hands and certain grasses, which are dry grasses wrapped on a dry leave, like a musket, and they lit one end of it and sucked or absorbed or received that smoke by holding their breath..."

Without realizing the magnitude of their story, they had discovered the land of tobacco. Quickly, and with great pleasure, European curiosity learned from the Cuban natives the art of smoking. Thus Juan Nicot, French ambassador to Lisbon, writes to Catherine of Medici; that is why in the beginning it was known as "the Queen's grass" until Linneo, the Swedish naturalist, named the gender Nicotine, in honor of Nicot. Later, Francis Drake the

corsair introduced it in England. Tobacco is native to Cuba, and grown and picked in several regions of the Island, but mostly in the meadows of Vueltaabajo, in Pinar del Río.

The tobacco plant is very delicate; its cultivation requires technique and the basic experience of the proud tobacco growers.

The tobacco drying houses are a landmark in the landscapes of the meadows. They are built on a very high prop, made of wood, palm leaves and guano and positioned east to west to receive sunlight in the early hours of the morning. The factories are usually found in the cities and towns.

Cigars or havanos are bound with rings or vitolas, lithographic labels of a specific brand which constitute their seal of guarantee and true works of art.

There are thousands of passionate collectors around the world of these valuable specimens of an ancient Cuban art.



Cubanacán Viajes

Ciprián Valdés no. 7 e/ Máximo Gómez y Martí, Pinar del Río.

☎: 773015 / 778176

viajescubanacanpinar@enet.cu / opcionales@cubanacan.co.cu

Buroes de venta e información / Sales points and information:

- Plaza de Viñales

Tel.: 79 6393

- Hotel Los Jazmines

☎: 79 6360

- Hotel La Ermita

☎: 79 6452

- Hotel Rancho San Vicente

☎: 79 6451

- Hotel Cayo Levisa

☎: 75 6501

- Ciudad Pinar del Río

☎: 75 0178

- Hotel Vueltaabajo / ☎: 75 0155

- Villa Soroa / ☎: 05 52 3556

www.cubanacan.cu



Cubatur

Calle Martí no. 51, esq. Rosario, Pinar del Río. / Telefax: 77 8405

cubatur.pinaridelrio@enet.cu

www.cubatur.cu



Ecotur

Km. 2 ½ Carretera Luis Lazo, Pinar del Río

☎: 753844

ecotur@enet.cu



Havanatur

Gerardo Medina no. 633, Pinar del Río.

☎: 75 0100

havpdelrio@cimex.com.cu

Puntos de ventas

/ Sales points:

- Pinar del Río

Agencia de Líneas Aéreas

(Venta de boletería internacional y nacional) y Servicios Turísticos.

Airline Agencies

(International and national tickets) and Tourist Services.

Martí esq. Colón no. 113

☎: 77 8494

millo@cimex.com.cu

-Viñales

Ventas de Servicios Turísticos y Paquetes a la medida.

Tour Services and Tourist

Packages for Sale.

Salvador Cisneros 65.

☎: 79 6262

www.havanatur.cu



Paradiso

Martí no. 28 e/ Gerardo Medina e Isabel Rubio, Pinar del Río.

☎: 77 1464 / 77 8367

Fax: 77 8397

yoli@scpr.artex.cu

www.paradiso.cu

Para el disfrute de las excursiones que le ofrecemos a continuación, diríjase al buró de su hotel o las agencias representadas en el territorio.

To enjoy the tours we will now describe, please talk to the tourist information desk in your hotel or the agencies in the territory.

Pinar + Viñales

Visita a la fábrica de Tabaco y a la fábrica de Guayabita del Pinar. Viaje hacia Viñales con parada en el Mirador de los Jazmines desde donde se observa la vista más panorámica del valle y sus mogotes. Continúa hacia el Mural de la Prehistoria y se visita además una casa campesina, El Palenque de los Cimarrones y la Cueva del Indio, donde se realiza un paseo en bote por su río subterráneo. Concluye con un almuerzo criollo en la zona. Precio: 48.00 CUC

Pinar + Viñales

A visit to the Cigar Factory and the Guayabita del Pinar rum factory. A trip to Viñales with a stopover at the Los Jazmines lookout point to absorb the panoramic view of the valley and its mountains. On the Prehistoric Mural, and a visit to the home of a farmer, the Palenque de los Cimarrones and the Cueva del Indio, where you can take a



boat ride through an underground river. Ends with a Creole lunch in the area.

Price: 48.00 CUC

Tour Viñales

Se visitan los lugares más atractivos del Valle comenzando por el Mirador de los Jazmines donde podrán observar una de las más maravillosas vistas del Valle de Viñales. Incluye además visita al Mural de la Prehistoria, a una casa campesina, a un despalillo de tabaco, al Palenque de los Cimarrones y a la Cueva del Indio para un paseo en bote por su río subterráneo.

Precio: 48.00 CUC desde Pinar del Río / 37.00 CUC desde Viñales.

Tour Viñales

A visit to the most attractive spots in the Valley, beginning with the Los Jazmines lookout point to enjoy one of the most wonderful views of the Viñales Valley. It includes a visit to the Prehistoric Mural, the

home of a farmer, a tobacco drying house, the Palenque de los Cimarrones and the Cueva del Indio for a boat ride through an underground river.

Price: 48.00 CUC from Pinar del Río / 37.00 CUC from Viñales.

Cayo Levisa



Salida para Palmar Rubia desde donde se trasladan en barco hasta este bello cayo de aguas cristalinas. Incluye cóctel de bienvenida y tiempo libre para disfrutar de la playa y actividades náuticas como el buceo, snorkeling y visita a cayos adyacentes. Almuerzo marinero. Precio: 35.00 CUC

Cayo Levisa

Departure for Palmar Rubia from where you take a boat to this beautiful islet with crystal clear waters. It includes a welcome cocktail and free time to explore the beach and practice sports such as diving, snorkeling and visits to nearby keys. Sailor's style lunch.

Price: 35.00 CUC

Tabacotour

Traslado a las Vegas de Tabaco de San Juan y Martínez donde se cultiva el mejor tabaco del mundo para visitar una casa de curar la aromática hoja y una escogida de tabaco en la UBPC El Vizcaíno. Continuación del viaje hacia la ciudad de Pinar del Río donde se hace un recorrido panorámico y se visita la fábrica de Tabacos Francisco Donatién.

Precio: 38.00 CUC desde Pinar del Río / 51.00 CUC desde Viñales.

Tabacotour

Travel to Vegas de Tabaco in San Juan y Martínez where the best tobacco in the world is grown, to visit a tobacco treatment drying house and a tobacco picking session at the local cooperative El Vizcaíno. Travel to Pinar del Río city for a panoramic tour and a visit to a cigar factory, Francisco Donatién. Price: 38.00 CUC from Pinar del Río / 51.00 CUC from Viñales.

Caminatas ecoturísticas

Traslado hasta el sendero para recorrido a pie por los mogotes o el corazón del valle para conocer de sus tradiciones, flora y fauna autóctona, además del contacto con la población local. / Precio: 8.00 CUC



Eco touristic walks

Travel to an area with paths for a hiking tour around the



mountains or into the heart of the valley to learn of its traditions, its native flora and fauna as well as meeting the local population.

Price: 8.00 CUC

Cabalgatas

Paseo a caballo por senderos de montaña para disfrutar de la naturaleza y de la vida del campo.

Precio: 5.00 CUC



Riding

Horseback riding through the paths in the mountains to enjoy nature and life outdoors. / Price: 5.00 CUC

Verde que te quiero verde

Salida para la comunidad Las Terrazas, proyecto de turismo sostenible situado a 58 Km. de La Habana. Recorrido a pie por la comunidad, para admirar su cultura y el contacto directo con sus habitantes, contemplación de la naturaleza circundante, sus flora y fauna. Visita a las ruinas arqueológicas de cafetales franceses del siglo XIX, baño en las cascadas del río San Juan.

Almuerzo en la zona.

Precios: 71.00 CUC desde Pinar del Río / 79.00 CUC desde Viñales / 35.00 CUC desde Soroa.



Green, I love you Green

Travel to Las Terrazas Community, a sustainable tourism project 50 km outside of Havana. Walking tour of the community to admire the flora and fauna. Meet the local population. Visit the ruins of French coffee plantations, swim in the waterfalls of the San Juan river. Lunch in the area.

Prices: 71.00 CUC from Pinar del Río / 79.00 CUC from Viñales / 35.00 CUC from Soroa.

Excursión a Soroa

Salida para el parque turístico de Soroa, ubicado a 70 Km. de La Habana para visitar una de las zonas naturales más hermosas de Cuba. Se visita un orquideario, un salto de agua, un sendero de ecoturismo y una galería de un pintor de la localidad.

Precio: 25.00 CUC

Trip to Soroa

Travel to Soroa Park, 70 km outside of Havana, to visit one of the most beautiful natural spots in Cuba. Visit to an orchid arboretum, a water fall, an ecotourism hiking trail and the gallery of a local painter.

Price: 25.00 CUC



Sugerencias en Pinar del Río

Suggestions in Pinar del Río

- Boat rides
- Game cocks
- Swimming in the river



El rancho La Guabina

Ubicado en el Km. 9 carretera Luis Lazo. Zona de magníficos paisajes a la orilla de un gran lago, aquí el turista puede desarrollar distintas opciones entre las que se encuentran:

- Exhibición de caballos de pura raza
- Paseos a caballos
- Caminatas
- Paseos en botes
- Exhibición de gallos de lidia
- Baños en el río

Located on Km. 9 of the Luis Lazo highway. An area of breathtaking landscapes by a great lake, where tourists can enjoy different options, among them:

- Pure bred horses show
- Horse back riding
- Hiking

Parque Turístico Soroa

Famoso desde el siglo XVII por su hermoso y refrescante salto de más de 22 m que provoca el río Manantiales, es conocido también como el Arcoiris de Cuba. Es uno de los lugares más concurridos porque desde lo alto se contempla una vista portentosa. Si desciende por los senderos que lo llevan hasta la poza natural donde cae la cascada, puede tomar un refrescante baño y disfrutar una experiencia singular.

It has been famous since the XVII century for its beautiful and refreshing 22 m water fall in the Manantiales river; also known as the Rainbow of Cuba. It is one of the most attractive spots for its breathtaking views. Hiking down its trails lead you to a natural pool where the waterfall crashes, for a refreshing swim and once again enjoy simply splendid surroundings.

La ciudad de Pinar del Río / Pinar del Río City



Al igual que otras ciudades del Interior de Cuba, conserva un espíritu sosegado que se percibe entre los ornamentos, columnas, capiteles, portales y herrería que se imbrican en un estilo ecléctico que caracteriza, en términos generales, a la ciudad de Pinar del Río.

Encontramos en la ciudad construcciones interesantes como el Museo de Ciencias Naturales (antiguo Palacio Guasch), una expresión elocuente del eclecticismo cubano, construido por el Dr. Guash, erudito, romántico y un hombre multifacético, y el Teatro Milanés, cuya construcción data del siglo XIX y es un bello ejemplo del estilo neoclásico en la ciudad.

Además, otros lugares de interés en la ciudad son los Museos Provincial de Historia y de Artes Plásticas, así como el Centro Hermanos Loynaz, que posee la biblioteca personal de la poetisa Dulce María Loynaz, ganadora del Premio Cervantes en 1992.

Just like any other rural cities in Cuba, it preserves a peaceful spirit reflected in its ornaments, columns, carvings, portals and ironwork, all coming together in an eclectic style which is the general characteristic of the city. There are several interesting buildings to be found in the city, such as the Museum of Natural Sciences (former Guasch Palace), an eloquent expression of Cuban eclecticism, built by Dr. Guash, a romantic scholar and multifaceted man; the Milanés Theater, built around the XIX century, a beautiful example of the neoclassic style of the city. Other places of interest in the city are the Provincial Museum of History, the Museum of Visual Arts, as well as the Hermanos Loynaz Center, the latter containing the personal library of the poet Dulce María Loynaz, winner of the Cervantes Award in 1992.



Cayo Jutías

Santa Lucía, Minas de Matahambre. A 62 Km. de Viñales, en el norte de Pinar del Río. / 62 Km. from Viñales, in the north coast of Pinar del Río.

Actividades Náuticas

Water activities:

-Excursiones a Cayo Mégano / Trip to Cayo Mégano

Precio / Price: 9.00 CUC

-Excursiones a la barrera coralina / Trip to the coral reef barrier

Precio / Price: 7.00 CUC

-Excursión al ecosistema de manglar / Trip to the mangrove ecosystem

Precio / Price: 6.00 CUC

-Snorkeling

Precios / Prices: 2.50 CUC x 1 h. / 5.00 CUC x 1 día

-Renta de bicicletas acuáticas / Water bikes rental

Precios / Prices: 4.00 CUC x 1 h. / 2.00 CUC x 1/2 h.

-Renta de Kayak / Kayak rental

Precios / Prices x 1 h: sencillo / simple, 1.00 CUC / doble, 2.00 CUC

-Renta de tumbonas / Chaise lounge rental

Precio / Price: 1.50 CUC x 8 hrs

Otras ofertas / Other:

-Iniciación al buceo / Diving training course

Precio / Price: 35.00 CUC x pax x 1 día

-Snorkel en barrera coralina con instructor especializado / Snorkeling in

the coral reefs with a specialized instructor

-Pesca al curricán / Curricán fishing
Precio / Price: 20.00 CUC x pax x 1h.

-Pesca a fondo / Deep sea fishing
Precio / Price: 15.00 CUC x pax x 1h

Contactar a / Contact:

Dirección Comercial de Palmares
Maceo no. 115

Tel: 77 8023.

mercadotecnia@pinar.palmares.cu



Cayo Levisa

Servicios náuticos / Services:

-1 catamarán con capacidad de 4 Plazas - 3 kayak DBL y 1 kayak SGL. / 1 catamaran with 4 people capacity- 3 kayak DBL y 1 kayak SGL

-Excursión a Cayo Paraíso, un cayo virgen con la historia de haber sido refugio del famoso escritor Ernest Hemingway. Incluye snorkeling en la barrera de coral. / Trip to Cayo Paraíso, a virgin key with a history of being the refuge of the famous writer Ernest Hemingway. Includes snorkeling in the coral reef barrier.

-Snorkeling en la barrera de coral en el punto La Cadena Misteriosa. Precio: 14.00 CUC x pax / Snorkeling in the coral reefs at La Cadena Misteriosa. Price: 14.00 CUC x person

-Paseo por los esteros de Levisa /





Trip through the Levisa estuaries

Precio / Price: 10.00 CUC

-Excursión Puesta del Sol / Sunset Trip

Precio / Price: 12.00 CUC

-Buceo diurno y nocturno: Cuenta con 23 sitios de buceo / Daytime and nighttime diving: 23 different diving spots

Precio / Price: 28.00 CUC + 8 x renta de equipaje / luggage rental

-Cursos de Buceo e Iniciación de Buceo / Courses in Diving and Introduction to Diving

Precio / Price: 40.00 CUC

María La Gorda

Servicios de Marina / Marina Services:

Oferta servicios de Aduana, Capitania y Puerto, Inmigración (venta de visas temporales), venta de productos varios, combustible y agua potable, así como servicios de lavandería. / Customs, Captaincy and Harbor and Immigration Services (temporal visas for sale), groceries, fuel and fresh water, as well as laundry services.

Náutica / Other:

La instalación cuenta con tres embarcaciones, tres yates de 41

pies de eslora con dos motores Volvo Penta cada uno y capacidad para 28, 12 y 30 buzos. / This facility has 3 ships, 3 yachts 41 feet long with two Volvo Penta engines each and a capacity for 28, 12 and 30 divers.

Para la realización de la actividad de buceo se cuenta con los tres yates como medio de transportación, un compresor Bauver k-18 de 1991, 80 botellas de aire comprimido, otro compresor Bauver k-15 del 2000, 30 equipos completos de buceo de las marcas Cressi-Sub y Mares del 1999. Como apoyo a la actividad existen equipos de reanimación tanto a bordo como en tierra y un personal médico calificado. / For all diving services three yachts are used with a Bauver compressork-18 1991, 80 bottles of compressed air, Bauver k-15 2000 compressor, 30 full Cressi-Sub and Mares 1999 diving equipment. There are reanimation equipments both on board and on land and highly qualified medical staff.

La instalación cuenta con 39 puntos de buceo. / The facility has 39 different diving spots.

Marina Cabo San Antonio

En el extremo noroccidental de la Península de Guanacabibes, a solo 7 Km. de la roca firme desde la que se alza el Faro Roncali, rodeada de un entorno de selva y mar, se encuentra la Marina Cabo de San Antonio, en una zona conocida por Los Morros de Piedra. Se pueden recorrer senderos ecológicos, tiene amplia variedad de flora y fauna endémica, cuevas, grietas, casimbas, lagunas y cenotes que no dejan de asombrar al visitante. / In the northwestern tip of the Guanacabibes peninsula, only 7 Km. away from the Roncali lighthouse, surrounded by the jungle and the ocean, you can find Marina Cabo de San Antonio, in an area known as Los Morros de Piedra. There are ecologic hiking trails, a wide variety of indigenous flora and fauna, caves, crevices, casimbas, lagoons and cenotes which never cease to amaze the visitor.

Marina:

Un muelle de 150 m de largo,

3.7m de ancho y un calado mínimo de 2.40 m de extensión con 4 capacidades de atraque. / A 150 m long pier, 3.7m wide with minimum draft of 240 m length in extension.

Mooring capacity for 4.

Servicios / Services:

-Venta de Combustible Diesel y Gasolina / Diesel fuel and Gasoline for Sale

-Servicio de atraques (con agua y electricidad) / Mooring services (water and electricity)

-Snack bar-restaurant La Claraboya / La Claraboya Snack bar-restaurant

-Tienda / Shop

-Punto de renta de autos

/ Rent a Car

-Posibilidad de alojamiento en Villa Cabo San Antonio, a 4 Km / The possibility of lodging in Villa Cabo San Antonio, 4 Km. away

-Centro Internacional de Buceo / International Diving Center

-Venta de Excursiones / Trips

-Servicio de Autoridades portuarias / Custom Authority services

-Recepción de basura internacional / International Garbage reception



Las Terrazas, proyecto de turismo sostenible

Las Terrazas, sustainable Tourism Project



Las Terrazas es un área de 5 000 hectáreas ubicada en la parte más oriental de la Sierra del Rosario. Se caracteriza por una orografía diversa, con cadenas montañosas atravesadas por cuencas por donde corren los ríos Pedernales, San Juan y Bayate, entre otros.

Desde 1990 comenzó a fomentarse una infraestructura turística para crear una experiencia rural de desarrollo sostenible con bases en el turismo, aprovechando la riqueza natural autóctona, el nivel educacional y socio-cultural alcanzado y la incorporación de la arquitectura al paisaje y a la naturaleza.

En 1994 se constituyó el Complejo Las Terrazas. El Hotel Moka, su principal instalación, fue inaugurado el 28 de septiembre de 1994. Tiene 26 habitaciones y categoría

de 4 estrellas. Completan los servicios de hospedaje las villas comunitarias, habitaciones vinculadas con casas de viviendas situadas en la comunidad Las Terrazas, así como las cabañas rústicas de los Baños de San Juan.

Las Terrazas is a 5 000 hectare area located in the easternmost part of Sierra del Rosario. It is characterized by a diverse geography, with mountain ranges shot through with hydrographic basins including the rivers Pedernales, San Juan y Bayate, among others.

Since 1990 an infrastructure began to be developed to create a rural experience of sustainable development based on tourism, taking advantage of its indigenous natural wealth, the educational and socio-cultural levels reached in the area and the incorporation of architecture to the landscape and nature.

The Last Terrazas Complex was built in 1994. The Moka Hotel is the main facility, opened on September 28th, 1994. It has 26 rooms with a 4 star category.

There are other rooming services in the community villas, rooms in private homes in the community of Las Terrazas, as well as rustic cabins in the Baños de San Juan.

Km. 51, Autopista Habana- Pinar del Río, Candelaria, Pinar del Río.

☎: (53-48) 578 555 / Fax: (5348) 578 578

reserva@terraz.get.cma.net

Representación Comercial: ☎: (537) 204 3739 / Telefax: (537) 204 5305

comercial@commoka.get.tur.cu



Pinar del Río



La Casona

Martí s/n, esquina a Colón.

☎: (548) 778263

11:00 am. - 11:00 pm.

Cocina internacional / International Cuisine.

Plato de la casa / House Specialty: Pollo al estilo Colonial / Colonial style chicken

Restaurant-Cabaret Rumayor

Carretera a Viñales, Km. 1, Pinar del Río.

☎: (548) 63051 - 63007

Café Pinar

Vélez Caviedes No. 34, Pinar del Río.

☎: (548) 778199

10:00 am - 2:00 am

Cocina internacional / International Cuisine.

Plato de la casa / House Specialty: Pollo Reina del Pinar / Chicken Reina del Pinar

Opciones / Options:

Centro Nocturno, con variedades de lunes a domingo y Karaoke / Nightclub with show, Monday through Sunday. Karaoke.

En Viñales / In Viñales

Restaurante Casa de Don Tomás
Calle Salvador Cisneros no. 140; Viñales.

☎: (53-48) 796300

10:00 am - 11:00 pm.

Cocina regional / Regional Cuisine.
Plato de la casa / House Specialty: Delicias de Don Tomás (9.90 CUC)
Cóctel / Cocktail: Trapiche (2.00 CUC)

Opciones / Options: Alquiler de bicicletas y de motos / Bicycle and Moped rental



Palenque de los Cimarrones

Km. 34 Carretera Puerto Esperanza, Viñales

☎: (53-48) 796290

12:00 m - 4:00 pm

Restaurante temático afrocubano / Afro Cuban Thematic restaurant
Plato de la casa / House Specialty:

Arroz mixto a lo Cimarrón / Cimarrón Mixed Rice (3.00 CUC)

Cóctel / Cocktail: Oshún (1.65 CUC)

Opciones / Options: Centro nocturno los sábados / Nightclub on Saturdays.

Mural de la Prehistoria

Carretera a Pons Km. 4 Valle de las Dos Hermanas, Viñales.

☎: (53-48) 796260

8:00 am - 7:00 pm

Comida Criolla / Creole Cuisine.

Plato de la Casa / House Specialty: Cerdo asado al estilo Viñales /

Viñales style Roast Pork (15.00 CUC)
Cóctel / Cocktail: Muralito (2.20 CUC)
Opciones / Options: Cabalgata Mi campo bello (25.00 CUC) y actividad nocturna con cena incluida Al caer la tarde (15.00 CUC). / *Mi campo bello horse back riding tour and nighttime activities with dinner included at sunset.*

Cueva del Indio

Km. No. 38 Carretera Puerto Esperanza, Valle de San Vicente, Viñales. / ☎: (53-48) 796280

Restaurante bar: 10:00 am - 5:00 pm
Bar El Rincón del Indio: 24 hrs.
Hostal Las Magnolias: 24 hrs.

Cocina internacional
/ *International Cuisine.*

Plato de la casa / *House Specialty:*
Pollo a lo Indio / *Indio style Chicken* (4.50 CUC)

Cóctel / *Cocktail:* Guanahatabey (1.50 CUC)

Opciones / *Options:* Sendero Cueva del Indio, paseo en botes por el interior de la cueva. / *Cueva del Indio hiking trail, boat rides inside the cave.* (5.00 CUC)



Finca Rancho San Vicente

Km. No. 38 1/2 Carretera Puerto Esperanza, Valle de San Vicente, Viñales.

☎: (53-48) 796110

Parrillada / *Grill:* 24 hrs

Cocina Criolla / *Creole Cuisine.*

Plato de la casa / *House Specialty:*
Carne de res a la Ranchera / *Ranchera Beef.* (5.80 CUC)

Opciones / *Options:* Sendero de observación de aves, actividades agro-turísticas, Guateque campesino, Lidia de gallos, paseos en coches, a caballo y en búfalo, actividades de animación turística con juegos recreativos.

Bird watching trail, agro-tourism activities, local music performance, cock fights, carriage rides, horseback and buffalo riding, tourist animation activities with games.

Paradores

Las Barrigonas

PARAJES

Km. 120 Autopista Habana-Pinar del Río, Consolación del Sur.

Abierto las 24 horas / *Open 24 hours.*

Especialidad / *House specialty:*
Entremés Las Barrigonas / *Las Barrigonas hours d oeuvre.*

Sugerencia de la casa / *House suggestions:* Guarapo, Jugo de Naranja Natural. / *Sugar Cane Juice. Natural Orange Juice.*

Opciones / *Options:* Venta de tabacos, licores y artículos de regalo y visita a casa campesina con vega de tabaco. / *Cigars, liqueurs and souvenirs for sale. Visit to a local home with tobacco field.*



Restaurante Jurásico

Carretera al Moncada Km. 3

☎: 793223



Horizontes Viñales

☎: 79 6408-09

Reserva y Comercial / *Reservations and Commercial Director:* 79 6411

Fax: 79 6409

reserva@vinales.hor.tur.cu,

mercadotecnia@vinales.hor.tur.cu

Los Jazmines

Director: 79 6210, Pizarra: 79 6205

Fax: 79 6215

director_jaz@vinales.hor.tur.cu

La Ermita

Director: 79 6100, Pizarra: 79 6071

Fax: 79 6069

chavez@vinales.hor.tur.cu

Rancho San Vicente

Director: 79 6271

Pizarra: 79 6221-6201

Fax: 79 6265

hvinaler@vinales.co.cu

Soroa

☎: 05 52 3534, 3512 y 3556

Fax: 05 52 3861

director@hvs.co.cu

Cayo Levisa

☎: 75 6501 y 75 6505

Fax: 75 6505

levisa@horizontes.hor.tur.cu

Complejo Las Terrazas Las Terrazas Complex

Hotel Moka

Km. 51 Autopista Habana-Pinar.

☎: 77 8600 / Fax: (538) 77 8605

hmoka@teledea.get.cma.net



Gaviota

Centro Internacional de Buceo de María La Gorda

María La Gorda International Diving Center

☎: 78131/ 773072/ 773073/ 773074- recepción (pizarra) / 771306-

Gerencia / *Management* (tele fax) / 773067-Oficina Comercial

mlagorda@mlagorda.co.cu

comercial@mlagorda.co.cu

Villa Cabo San Antonio

En el extremo noroccidental de Guanacabibes. Comunicación a través de María La Gorda.

In the northwestern tip of the Guanacabibes peninsula.

Communication through María La Gorda.



Islazul

Hotel Pinar del Río

☎: 75070-74 / Fax: 771699

Hotel Vueltabajo

richard@vueltapr.co.cu,

reserva@hpr.co.cu

Laguna Grande

☎: 0148-3453 / Fax: 0148-3453

Hotel Mirador

☎: 778338, 037866 / Fax: 773042

carpeta@mirador.sandiego.co.cu





Aguas Claras (Pinar del Río)

☎: 778427 / Fax: 778426
 aguasclaras@vega.inf.cu
Dos Hermanas (Viñales)
 ☎: 793223

Hostal Las Magnolias

Km 38 Carretera Puerto Esperanza, Valle de San Vicente, Viñales
 ☎: (53-48) 796280

RECREACIÓN / RECREATION AND LEISURE

Alquiler de motos, bicicletas

- Casa Don Tomás (Viñales)
 Frecuencia: Diaria / Frecuencia /
 Frequency: Diaria / Daily
 8:30 am. - 8:30 pm.

- La Casona (Pinar del Río)
 Frecuencia / Frequency: Diaria /
 Daily / 8:30 am. - 8:30 pm.

Alquiler de caballos

- En Viñales / In Viñales
 En todos los hoteles, además en el Mural de la Prehistoria y la Finca San Vicente. / In every hotel as well as the Prehistoric Mural and Finca San Vicente.

- En Pinar del Río / In Pinar del Río
 En la hacienda La Guabina.
 - Soroa
 En el hotel / In the hotel.

Caverna de Santo Tomás

Situada en la Comunidad del Moncada. / In the Moncada Community.
 Este sistema cavernario de 45 km de galerías ofrece recorridos guiados para los amantes del espeleoturismo. / This cave system with 45 km of galleries offers guided tours for all spelunking lovers.



Cabaret Rumayor

Este cabaret de la ciudad pinareña ofrece show de música tradicional y salsa cubana de miércoles a domingo, a partir de las 11:00 pm.
 This cabaret in the city of Pinar del Rio offers a show with traditional Cuban music and salsa, Wednesday through Sundays, after 11:00pm.
 5.00 CUC x pareja / couple

Cabaret El Palenque

Cabaret-discooteca dentro de una cueva en el Valle de Viñales. Discooteca de 12:00 am - 4:00 am durante toda la semana. Los sábados, show de música tradicional y salsa desde las 10:00 pm. / Cabaret-disco inside a cave in the Viñales Valley. Disco from 12:00 am - 4:00 am all week. On Saturdays, traditional Cuban music and salsa after 10:00pm. (3.00 CUC x pax)

CARTELERA CULTURAL / CULTURAL BILLBOARD

Casa de la Trova

Sus noches con tríos, música campesina y ritmos como el son, el danzón, constituyen propuestas para el pleno deleite de los

visitantes. / Every night, with trios, local music and Cuban rhythms like son and danzon, for the delight of all visitors.

INFORMACIONES ÚTILES / USEFUL INFORMATIONS

Emergencias / Emergencies:

☎: Policía: 106
 ☎: SIUM: 762317

- Viñales
 Hoteles La Ermita, Los Jazmines, Rancho San Vicente / La Ermita, Los Jazmines and Rancho San Vicente hotels.

Servicio de correo, fax e Internet / Mail, fax and Internet Service:

- Pinar del Río
 Delicias no 137 esq. Gerardo Medina

CADECA Pinar del Río
 Calle Martí no. 46





TRANSTUR

División Territorial

Calle Gerardo Medina no. 310,
Pinar del Río.

Ciudad Pinar del Río.

- División Territorial (Taxis y Ómnibus / Taxis and Buses).

☎: 778078

Bus turístico en Viñales

Tour buses in Viñales



Puntos de renta / Rental:

- Hotel Vueltabajo

**Agencia de Viajes Cubanacán
Cubanacán Travel Agencies**

- Pinar del Río

☎: 75 0104

- Hotel Pinar del Río

☎: 77 8278

- Hotel Mirador

San Diego de los Baños

- Punto de Renta Bahía Honda

/ **Rental Point Bahía Honda**

☎: 66 8196

TIENDAS/ STORES



Tiendas Caracol

Pinar del Río

- Casa del Ron

Calle Maceo no. 151 esq. Antonio
Tarafa. / Tel.: 7780

- Casa del Habano

Antonio Maceo no. 162 e/ Rafael
Morales y Luz Zaldívar

☎: 772244

- Estando del Tabaco

Antonio Maceo No.157 e/
Abraham Lincon y Antonio
Tarafa.

☎: 778122

- La Aurora

Calle Martí no. 57 e/ Rafael
Morales y Ormani Arenado.

☎: 757649

- La Guayabita del Pinar

Recreo No. 189, e/ Calle Virtudes y
Calle Sol.

Viñales

- Estando II.

Km. 26 Carretera a Puerto
Esperanza, Viñales.

☎: 796090.

- Hotel Los Jazmines

☎: 796395

- Hotel La Ermita / Tel.: 796364

- Mural de la Prehistoria

☎: 796402



Nuevos billetes de CUC / New CUC banknotes

El Banco Central de Cuba informa la emisión de una nueva serie de billetes de pesos convertibles. Esta serie comprende todas las denominaciones (1, 3, 5, 10, 20, 50 y 100) e incorpora nuevas características que le confieren mayor seguridad.

The Central Bank of Cuba informs on the issue of a new series of banknotes of convertible pesos. This series includes all denominations (1, 3, 5, 10, 20, 50 and 100) and it incorporates new characteristics that confer it bigger security.

Características comunes a todos los billetes / Characteristics common to all banknotes

Anverso / Obverse

Reverso / Reverse



Hilo de seguridad / Security thread
Visible a través, con el texto
"MILITARIO MILITARIO MILITARIO"
Visible when the banknote is held
up to the light, it includes the text
"MILITARIO MILITARIO MILITARIO"



Marco de agua / Watermark
Visible a través con la denominación
del billete y la imagen de José Martí.
Visible when the banknote is held
up to the light, with the denomination
of the banknote in numbers and
National Hero's image José Martí.



Impresión en relieve / Relief images
Las imágenes principales del anverso
destacan al tacto.
The principal elements on the obverse
of the banknote, printed by ink depth
process, are touchable.



Los billetes de pesos convertibles que han estado en uso hasta ahora seguirán vigentes mientras se encuentren en circulación.

The convertible Cuban pesos banknotes will maintain its legal value while they are circulating.

REGULACIONES ADUANERAS CUSTOMS REGULATIONS

Tanto a la entrada como a la salida el pasajero no podrá llevar consigo:

- Drogas, estupefacientes y sustancias psicotrópicas o alucinógenas, salvo aquellas de uso médico acompañadas de la prescripción facultativa correspondiente.
- Explosivos.
- Armas de fuego y municiones, salvo que tengan autorización expresa del organismo competente.
- Hemoderivados.
- Literatura, artículos y objetos obscenos o pornográficos o que atenten contra los intereses generales de la nación.
- Especies protegidas por la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora si no posee el Permiso expedido por la Autoridad Competente (Permiso CITES).

When arriving and when leaving the country the passenger can not carry with him:

- Drugs, narcotics and psychotropic substances or hallucinogen, except those of medical use accompanied by the corresponding physician prescription.
- Explosives.
- Fire arms and ammunitions, unless when submitting the expressed authorization from the appropriate institution.
- Food products.
- Obscene or pornographic literature, articles and objects, or those publications considered a

threat to the general interests of the nation.

-Endangered species registered in the Convention on International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora in case of not submitting the permit issued by the appropriate authority (CITES permission).

A la salida, no podrá llevar consigo:

- Más de tres unidades de un mismo medicamento de producción nacional, con excepción de aquellos destinados a la continuidad de tratamientos, de acuerdo con el tiempo de duración de los mismos y que estén acompañados de la Certificación del Centro de Salud y en el caso de los pasajeros no residentes permanentes en Cuba, de la Factura Oficial correspondiente.



- Obras patrimoniales o con valor museable, libros, folletos y publicaciones seriadas con más de 50 años de publicados, así como Libros cubanos de Ediciones "R" si no posee el Certificado de

Exportación del Registro de Bienes Culturales.

-Tabaco torcido cubano en cantidad superior a 50 unidades si no presenta la Factura Oficial de la tienda donde se efectuó la compra.

-Langosta, en cualquier cantidad y forma de presentación.

-Dinero en efectivo en cantidad superior a 5 000 USD o su equivalente en otras monedas que no haya sido declarado a la entrada o que no cuente con la autorización correspondiente del Banco.

-Más de 100 Pesos Moneda Nacional (CUP), ni más de 200 Pesos Cubanos Convertibles (CUC).

-Piezas y colecciones con valor numismático si no presenta la autorización del Museo Numismático o del Banco Central de Cuba.

Si usted adquiere pinturas frescas y esculturas en los puntos de venta donde estas se ofertan, cerciórese que tengan el Sello que autoriza su exportación o solicite el Permiso correspondiente, requisito indispensable para la extracción del país.

On Export (Exit), a passenger can not carry with him:

- More than three units of the same medicine of national production, except those destined to continued treatment, according to its length of time and accompanied by the Certificate of the Health Center, and in the case of non permanent residents in Cuba of the corresponding Official Invoice.
- National heritage works or with museum value; books, brochures

and publications in series dated more than 50 years ago, as well as Editorial "R" books if they do not have the Export Certificate from the Cultural Works Registry.



-Cuban Handmade Cigars in an amount exceeding 50 units not having the Official Invoice from the store where they were purchased.

-Lobster, in any amount and presentation.

-Cash in an amount exceeding 5000 USD or its equivalent in other currencies that have not been declared when entering the country or not having the corresponding authorization of the Bank.

-More than 100 Cuban National Currency (CUP) or more than 200 Cuban Convertible Pesos (CUC).

-Pieces and collections with numismatic value not submitting the Authorization of the Numismatic Museum or the Central Bank of Cuba.

-If you acquire fresh paintings and sculptures in the points where they are sold, make sure that they have the Seal which autorices their Export or request the corresponding Permit indispensable requirement to take them out of the country.

El otro Pinar: El Parque Nacional de Guanacahabibes / The Other Pinar: Guanacahabibes National Park



Ubicado en la península al extremo occidental de la provincia, constituye la reserva forestal más grande del país y está conectada al resto del territorio por un istmo donde se hallan las llanuras de arenas blancas y la zona lacustre mayor de Cuba. En ella se conserva la vegetación original, con una fauna muy rica en aves acuáticas, moluscos y reptiles. En un espacio relativamente reducido existen más de un centenar de lagos y los yacimientos de arena sílice más puros -99.8 % de pureza- y mayores del país. Aquí los pinares son endémicos y extensos y el estrato herbáceo presenta la fauna más rica de estos ecosistemas.

Guanacahabibes es una llanura baja con abundancia de cavidades subterráneas como la Cueva de la Barca, de gran riqueza

bioespeleológica y surgideros de agua dulce en el mar. En estas llanuras arenosas se cultivan fundamentalmente cítricos y tabaco rubio, además de otros cultivos varios.

Sorprende la gran variedad de paisajes y de ecosistemas: bosques siempre verdes, incluidos los de mangle, costas de playas con vegetación de Ciénaga, costa alta acantilada y costa arenosa con vegetación de uveral, franjas de almácigos y palmitas. Existe una gran profusión de orquídeas epifitas y terrestres, en total 16 especies, algunas endémicas y otras recientemente descubiertas. También viven en esta reserva una gran cantidad de aves, mariposas, moluscos y plantas insectívoras.

Esta península posee un rico patrimonio arquitectónico del

período prehispánico y de la actividad de piratas y corsarios, envuelto en una atmósfera de leyendas e historias.

Located on the peninsula at the western end of the province, it constitutes the largest forest reserve in the country, separated from the rest of the territory by an isthmus with white sand plains and the largest lakeside area in Cuba. The original vegetation has been protected, with a fauna rich on aquatic birds, mollusks and reptiles. In a relatively small area there are over a hundred lakes and the purest silica sands deposits -99.8 % purity- the largest in the country. The pine forests are indigenous and vast, and the grassy plains hold the richest fauna in these ecosystems.

Guanacahabibes is a low plain with an abundance of subterranean caves such as the Cueva de la Barca, of great bio

spelunking richness, and freshwaters currents in the ocean.

Citrus is grown in these sandy plains, and blond tobacco, as well as other crops.

There is a surprising variety of landscapes and ecosystems: evergreen forests, including mangrove, beach coasts with swampy vegetation, high reef coasts and sandy coasts with a vegetation of sea grapes, palm trees and mastic.

There is a large profusion of orchids, earth and epiphytes, a total of 16 species, some indigenous and some recently discovered.

There are also large amounts of birds, butterflies, mollusks and insect trapping plants.

This peninsula has a rich architectural patrimony of the prehispanic period and of the activity of pirates and corsairs, wrapped in an atmosphere of legends and histories.



LA HABANA / HAVANA



Fundada el 16 de noviembre de 1519, La Habana se convirtió en capital de todos los cubanos en 1553, gracias a su privilegiada ubicación geográfica. La labor de restauración de su Centro Histórico declarado, junto al sistema de fortalezas, Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1982, es una de las joyas que el turista no debe perderse a su paso por La Habana. También su rica vida cultural, pues en esta ciudad confluyen las mejores tradiciones de todo el país, asimiladas en un entorno cosmopolita y hospitalario. La arquitectura es la suma de lo barroco, lo neoclásico, el art-déco y muchos otros estilos difícilmente discernibles en sus diversas construcciones. Está marcada por la Bahía y señalada por el Morro, que envía señales de bienvenida y seguridad a los visitantes.

It was founded on November 16th 1519. Its geographical situation favored a fast economic development and became capital in 1553. The restoration process performed on its historic center which, together with the fortresses, was declared Humanity's Heritage in 1982, is something you should not miss during your visit. It is also important its reach cultural life, because in this city meet the best country's traditions in a cosmopolitan and friendly environment. The architecture is a mixture of baroque, art-deco, neoclassic and many other styles that you can find in its more important buildings. The capital of the Island is also defined by its harbor, with its Morro lighthouse welcoming all the visitors.

Para más información sobre estos destinos, diríjase al Buró de Ventas de su hotel o a los representantes de las agencias de viaje.
For further information about these destinations, please go to the Sales Desk or contact the tour operators representatives.

VARADERO



La más famosa playa de Cuba destaca por la transparencia de sus aguas, las disímiles tonalidades azules en el mar, las arenas finísimas, suaves y blancas, el clima cálido, su vegetación y paisaje abierto.

Está ubicada a solo 140 km de La Habana, en la costa norte de las ciudades de Matanzas y Cárdenas, ambas llenas de historia y valores patrimoniales y culturales.

Su área total es de 14,4 km² y su playa tiene 20 375 m de longitud, con un ancho promedio de la franja de arena de 22 m y una altura promedio de la duna de 1 metro.

Los deportes náuticos tienen en Varadero un escenario ideal. También cuenta con un Campo de Golf de 18 hoyos, que es sinónimo de clase y distinción.

Varadero ofrece al visitante una amplia gama de circuitos y excursiones que le permitirán conocer a fondo su magia y encanto.

The most famous beach of Cuba stands for the transparency of the waters, the different tones of blue, the fine white sand, the warm climate, the vegetation and the open landscape. It is located only 140 km from Havana City, on the north coast of the cities of Matanzas and Cárdenas, both of them full of history and heritage and cultural values.

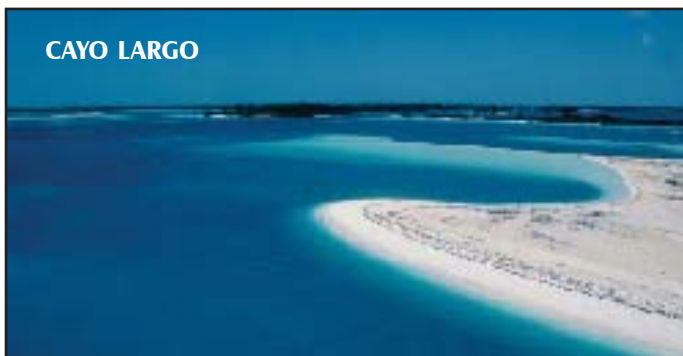
Its total area is 14.4 square km and its beach has 20 375 m long with a sand strip around 22 metre wide and an average dune height of 1 metre.

All sea related sports have their ideal place in Varadero. There is also an excellent Golf Course with 18 holes, synonym of distinction.

In Varadero there are also wide offers of circuits and trips that will allow you to know its magic and charm.



CAYO LARGO



Ubicado en el archipiélago de los Canarreos, Cayo Largo posee uno de los atractivos naturales más impresionantes de Cuba. En esta zona, que destaca por la conservación de su ecosistema, habitan numerosas especies, entre las que destacan iguanas, tortugas y pelícanos.

Las playas se extienden 25 km en el Mar Caribe y se destacan por el hermoso y permanente azul turquesa de las aguas, la suavidad de las arenas muy blancas y el apacible ir y venir de las olas.

Es un lugar ideal para la recreación al aire libre, el buceo contemplativo y, junto a la Isla de la Juventud, para la práctica del senderismo.

Located in Los Canarreos Archipiélago, Cayo Largo has some of the most impressive natural attractiveness of Cuba. At this zone, remarkable for the preservation of its virginity, live many species, such as iguanas, turtles and pelicans.

Its beaches extend 25 km in the Caribbean Sea and are marked by the beautiful and permanent turquoise blue of its waters, the softness of its white sands and the smooth movement of its waves.

It is an ideal place for outdoor recreation, contemplative diving and, together with the Isle of Youth, the possibility to experience trekking adventures.

CONSEJO EDITORIAL

Mirtha Cardona (Presidenta), Jacinto Granda, Ana María Ruiz, Oria de la Cruz

Coordinación: Betty Hernández, Doraida Pendás

Jefe de Información: Juan Pardo Cruz

Redacción: Sisi Arencibia, **Traducción:** Michel García

Diseño: Mario Sombert

Servicios editoriales: PL, ☎: 832 1062, 832 1957

e-mail: negocios@pubs.prensa-latina.cu

Imágenes, Fotomecánica e Impresión: Publicitur S.A.

Circulación: Gerente Editorial: Nancy Matos ☎: 833 2279
